

قصيدة الأعمال والأيام لهسيودوس

بمستلم

الدكتور محمد سليم سالم

أستاذ الدراسات القديمة بكلية الاداب بجامعة عين شمس

أن بيرسيس أسرف وبدد أمواله ولجأ إلى أخيه هسيودوس يطلب صدقة ، فلم يقدم له هسيودوس غير النصيحة . وتتلخص نصائحه في : اعمل وكن عادلا .

مات هسيودوس ، على ما تذكر الأقاصيص ، مقتولا ، جندله الهيام بفتاة أحبا وولد له منها الشاعر الغنائي ستيسيخوروس Stesichoros ولكن أخوة الفتاة حقدوا عليه ، وقتلوه وألقوا بجثته في اليم ، فحملته اندولفين إلى الشاطئ ودفن في بلدة أوينوى Oenoe في قبر يليق به .

هذا كل ما نعرف عن حياة هسيودوس وهي كما ترى مليئة بالخرافات التي لا تستحق عناء المناقشة . فلسنا ندرى إن كان هسيودوس قد ولد في كومي أم في أسكرا ، وهل كان له شقيق اسمه بيرسيس ، أو أن هذا اسم وهمي ابتدعه الشاعر ليوجه إليه نصائحه . ثم إن من المحال أن يكون ستيسيخوروس ابناً لهسيودوس : فذاك الشاعر الغنائي ينسب إلى هيميرا Himera في جزيرة صقلية ، وقد ذاع صيته واشتهر بتلك القصيدة التي ألفها لينفى فيها (polinode) ما نظم في قصيدة أخرى عن هيلانه وفرارها مع باريس

هو ثاني شعراء الإغريق ، يأتي في المرتبة مباشرة بعد هوميروس ، ويعد أول من هلهل الشعر التعليمي في بلاد اليونان . ولد ، كما تقول الأساطير ، في كومي Kume من أعمال أيوليس Aeolis وهاجر مع أبيه إلى أسكرا Askra ، وهي بلدة صغيرة في بويوتيا Boiotia في سفح جبل هيليكون Helikon في منطقة مقدسة لربات الفن . وعاش هناك هسيودوس Hesiodos يرعى الغنم حتى ظهرت له إلهات الشعر فحينئذ نظم وأجرى الدر على لسانه ، وأصبح منشدهن الصادق . فشعره تعليمي هدفه النفع فلا يكون إلا صدقاً ، أما الشعر الحماسي فهدفه اللذة ، ولذا يمكن أن يحوى أساطير يضيف عليها الشاعر صفة الاحتمال فحسب . ونجد هنا أول مقارنة بين أشعار هسيودوس وأشعار هوميروس ، وأول إشارة إلى مشكلة الشعر والكذب :

كان لهسيودوس ، على حد قوله ، أخ اسمه بيرسيس ؛ دب النزاع بين الأخوين بعد موت أبيهما ، فبغى بيرسيس على أخيه وظلمه حقه ورشا القضاة من الأمراء ، فحكموا له . ولهذا حق هسيود المظلوم على هذا العالم المملوء بالظلم والعسف ، وتضيف الأقاصيص

(الاسكندر بن بريام) إلى طروادة . وفي القصيدة الجديدة التي تبدأ بالبيت المشهور :
لم يكن صدقاً ذلك القول .

قص ستيسيخوروس قصة ذهاب شبح هيلانه إلى طروادة ، وذهاب هيلانه نفسها إلى مصر . وهذه هي القصة التي سار في إثرها يوريبديس في مسرحيته ، هيلانة .

وليس من المعقول أن يكون هسيودوس قد وقع في غرام فتاة في شيخوخته وهو الذي ينصح الشباب ويحذرهم من السير في طريق معوج .

كان لهسيودوس أتباع ومدرسة تشيعت له وفضلته على هوميروس أكبر شعراء العالم واختلفت قصة المباراة الشعرية التي اشترك فيها الشاعران في ذلك الحفل الذي أقيم لتأبين أمفيداماس ملك يوبيا . وكانت الغلبة ، في روايتهم ، لهسيودوس . وهذه القصة لا تثبت إلا شيئاً واحداً هو وجود تنافس بين منشدي أشعار هوميروس ومنشدي أشعار هسيود ، وهم يختلفون فيما بينهم في وجهتي نظرهم إلى الشعر وموضوعاته وأهدافه .

نظم هسيودوس في الوزن السداسي الذي استخدمه هوميروس ، وربما لم يكن يعرف غيره ، وقد استخدم اللهجة الإيبكية التي استعملها شعراء الملاحم . ولم يترك هسيودوس أثراً في شعره يدل على أنه حل في بويوتيا Boiotia : ولكنه ترك آثاراً ضئيلة ترجح أنه من أصل أيولي إذ استخدم ألفاظاً أيولية لم ترد في غيره .

نظم هسيودوس قصيدة الأعمال والأيام ، ومن المرجح لذلك أنه وضع قصيدة أصل الآلهة Theogonia وتنسب إليه قصيدة الميثيلات أو قائمة النساء . كما تنسب إليه قصيدة عن ترس هرقل .

وقد شاع في العصر القديم أن هسيودوس لم يترك إلا قصيدة واحدة هي الأعمال . وهذا الرأي ينفي نسبة الجزء الأخير من هذه القصيدة إلى هسيودوس وهو

الذي يعطى قائمة بالأيام السعيدة والأيام المشؤمة كما أنه يعتبر قصيدة أصل الآلهة منحولة . ولكن أسلوب هذه القصيدة الأخيرة يشبه دون ريب أسلوب قصيدة الأعمال . وقد جاء في أول هذه القصيدة ذكر لربات الفن وأنهن علمن هسيودوس . وقد اتخذ بعض العلماء هذه الجملة دليلاً على أن الشاعر الذي نظمها ليس هو هسيودوس ولكنه يعرف قصة إلهام ربات الفن لهسيودوس وقد رد البعض أن الشاعر هو هسيودوس نفسه وأنه أراد أن يسجل اسمه في أول القصيدة على هذا النحو . ويكاد يكون هناك إجماع في العالم القديم على نسبة هذه القصيدة عن أصل الآلهة إلى هسيودوس . ويمكن تلخيص ما احتوت عليه قصيدة أصل الآلهة على النحو التالي :

١ - ٣٥ :

مقدمة في مناجاة ربات الفن ومقابلة الشاعر لهن وقولهن له إننا نعرف كيف نقص خرافات كثيرة وكأنها الحق كما نعرف ، إن أردنا ، أن نقول الصدق . وفي هذا إعلان لمنهاج الشعر وإشارة إلى أن هسيودوس يمثل مدرسة لن تهتم بقصص خرافية تحكى عن الماضي السحيق كالإلياذة والأوديسية ، وإنما ستعنى بالحقائق الدينية والأخلاقية والعلمية . ويمكن أن نلاحظ أن قول هسيودوس على لسان ربات الشعر : نحن نعرف كيف نقص أكاذيب كثيرة مشابهة للحقيقة يكاد يكون مأخوذاً بنصه وحرفه من الكتاب التاسع عشر من الأوديسية .

ثم منحت ربات الشعر هسيودوس غصناً من النار ونفثن في فوائده أغاني عجيبة .

٣٦ - ١١٥ :

مقدمة أخرى : لنبدأ بالهات الفن ، بنات زوس والذاكرة Mnemosune اللاتي يغنين عن كل شيء في السماء والأرض :

١١٦ - ١٥٣ :

بدء الخليقة من الفوضى Chaos وزواج السماء والأرض ومن ولد لهما من أبناء .

١٥٤ - ٤١٠ :

ثورة أبناء السماء والأرض الذين يسمون بالتيتان Titans في وجه أبيهم (السماء) وتقطيع أعضائه .

٤١٠ - ٤٥٢ :

ترنيمه في مدح هيكتاي ابنة التيتان كويوس Koios وزوجة فويبي Phoibe . زوس يبجلها أعظم تبجيل : وهي تمنح المال والنصر لمن تريد :

٤٥٣ - ٥٠٦ :

أبناء كروتوس وريا Rhea وثوراة زوس أصغر أبنائهما على أبيه وإقصاؤه من الحكم .

٥٠٧ - ٦١٦ :

ولادة بروميثيوس بن التيتان ياييتوس Iapetos وضراع بروميثيوس لزوس في تقسيم الضحايا بين الآلهة والناس ، فقد أعطى بروميثيوس لزوس الشمم والعظم وأعطى ابن آدم ما تبقى . وقد سار الناس بعد ذلك على هذا المنوال في تقسيمهم الضحايا بين البشر والآلهة . ثم أعقب ذلك سرقة بروميثيوس النار من زوس وإعطائها للناس . غضب زوس وإرساله باندورا ، جدة النساء ، إلى الأرض . فالمرأة شر لا بد منه . إن ابتعد عنها المرء لم يجد من يرعاه في شيخوخته . وإن اقترب منها ، فهي شر مستطير . زوس ينزل العقوبة ببروميثيوس .

٦١٧ - ٨١٩ :

النضال بين أبناء كرونوس والتيتان وانتصار أبناء كرونوس .

٨٢٠ - ٨٨٠ :

بعد أن طرد زوس التيتان من السماء ، ولدت

الأرض أصغر أبنائها توفويوس Typhoeus . وقد أهلكه زوس بشهاب ثاقب .

٨٨١ - ٩٥٥ :

وبعد هزيمة جميع أعداء الآلهة ، نصحت الأرض لهم باختيار زوس ملكاً عليهم . وتزوج زوس أولاً ميتيس Metis أرجح الآلهة عقلاً . ولما كانت على وشك أن تلد الآلهة أثينا وضعها زوس في بطنه متبعاً نصيحة قدمتها له الأرض والسماء . ثم تزوج زوس ثيميس Themis فولدت له السلام والنظام والعدل . ويستمر هسيودوس في ذكر جميع زوجات زوس ومن ولد لهن من أبناء وبنات .

٩٠٦ - ١٠٣٢ :

أبناء الشمس من البشر وأبناء الآلهات من آباء من البشر . وتنتهى قصيدة أصل الآلهة أو أنساب الآلهة بيتين يناجى فيهما الشاعر ربات الفن ، بنات زوس ، الذى يمسك بالترس ، طالباً إليهن أن ينشدنه عن جماعة النساء . وهذان البيتان يربطان بين قصيدة الميثلات Eoiai وبين قصيدة أصل الآلهة ، ولكنهما لا يثبتان أنهما لشاعر واحد .

وتعتبر قصيدة أصل الآلهة أقدم ما كتب بطريقة منهجية عن عقائد اليونان وأساطيرها الدينية . وأهميتها من الناحية الدينية لا يمكن أن يبالغ أحد فيها ، ولكنها كشعر قليلة الجاذبية لكثرة ما بها من أسماء لا تثير اهتماماً ولهذا لا يرتفع فيها أسلوب هسيودوس إلا نادراً جداً . غير أن جمال الأسلوب لم يكن قط من أهداف هسيودوس ، فهو يتوق إلى أن يعلم ويهذب وأن يخرج الناس من ظلمات الجهالة الدينية إلى نور الحقيقة . فهو أشبه بنبي أو مشرع أراد تقنين دين قومه . وقد اشتهرت مدرسة هسيودوس بذلك الشعر الذى يشبه القوائم . ولهذا أخرج أرسطو الشعر التعليمى كله من حظيرة الشعر .

ولكن إلى أى حد غير الشاعر فى الأساطير القديمة ؟
لسنا ندرى ، فقصيدة أصل الآلهة هى أقدم ما وصل إلينا
عن دين الإغريق ، عدا ما ورد عرضاً فى أشعار
هوميروس ، ولكننا نعرف أن هسيودوس جعل
من إيروس Eros (الحب) وهو أحد آلهة بلدة
ثيسيباي Thespias من أعمال بويوتيا Boiotia
ابناً أنجبته الفوضى Chaos دون أب . كما أدخل
فى صفوف الكائنات المقدسة أفكاراً معنوية كالشقاق
وأبنائه من الكد والنسيان والألم ، بل لقد ذهب « أن
الشائعات التى لا يعرف مصدرها شئء إلهى على
نحو ما » .

ومن القصائد المنسوبة إلى هسيودوس باجماع العالم
القديم قصيدة الميثلات أو بالأحرى قائمة النساء . وقد
أطلق عليها هذا الاسم لأن كل جزء منها يبدأ بالكلمتين :
أو مثل ، ثم يستمر الشاعر فى سرد مغامرات البطلة أو
أبنائها . وقد ضاع الجزء الأكبر من هذه القصيدة التى
قيل إنها كانت تملأ خمسة كتب . وقد وجدت فى بردية
ستراسبورج ، رقم ٥٥ ، التى ترجع إلى القرن الثانى
قبل الميلاد ، قطعة جميلة من هذه القصيدة ترجى الثناء
إلى بيلوس ، زوج ثيتيس Thetis ، ووالد أخيل ،
بطل الإلياذة :

جاء بيلوس بن أباكوس ، حبيب الآلهة الخالدين .

إلى فثيا ، أم القطعان ، ومعه أموال طائلة ،
من يولكوس الشاسعة . وقد دب الحسد إلى
قلوب الناس أجمعين عندما رأوا .

كيف استولى على مدينة حصينة وكيف أتم
زواجه البهيج . ونطق جمعهم بهذه الكلمة :

ما أسعدك وأسعد بك ، يا ابن أياكوس ،
لا مرة واحدة بل ثلاث مرات أو أربع !

لأن زوس الأولمبى ذا النظر البعيد قد منحك
زوجاً جلبت معها هدايا كثيرة . وقد أنفذ الآلهة

الأخيار زواجك . وفى هذه الأثناء تذهب
إلى الخدع المقدس لإحدى بنات نيروس . حقاً
إن الأب ، ابن كرونوس ، قد أعلى من مقامك
بين الأبطال ، وزاد فى إكرامك فوق جميع الناس
الذين يأكلون مما تنبت الأرض .

* * *

أما قصيدة الأعمال والأيام فهى أول ما نظم
هسيودوس وهى أهم ما ترك وهى تحوى على الرغم مما
أضيف إليها أساساً صحيحاً غير منحول . وتحتوى هذه
القصيدة على نصائح أخلاقية ومعارف زراعية وقائمة
بالأيام السعيدة والمشثومة . وهى ترجع إلى القرن الثامن
قبل الميلاد على الأقل ولا يمكن أن تكون قد كتبت فى
القرن السابع لأن أرخيلوخوس Archilochos الذى
عاش فى القرن السابع يذكر هسيودوس .

ويمكن تلخيص قصيدة الأعمال والأيام على النهج
التالى :

١ - ١٠ :

ابتهال إلى ربات الفن أن ينشدن مديح زوس ،
وتوسل إلى زوس أن يستمع إلى الشاعر وأن يمنحه
الإنصاف ، وإعلام لأخيه بأنه سيحدثه حديثاً صادقاً .

١٠ - ٤١ :

أى برسيس ، هناك نوعان من النزاع ، لا نوع
واحد : هناك نزاع محمود يحفز المرء إلى الكد والعمل
ومنافسة قرنائه ، وهناك نزاع كرىه يدفع إلى الحرب
وإلى الدمار .

ابتعد عن دور القضاء وتذكر ما اغتصبت منى
وما قدمت من رشوة إلى ملوكنا الذين لا يحكمون بين
الناس بالعدل . وهم لجهلهم لا يعرفون أن النصف أكبر
من الكل ، ولا يدركون الفوائد التى توجد فى طعام
الفقر .

الفضى . وكان الناس فيه لا يعرفون التقوى أو العدالة . فأهلكهم زوس . ولكنه جعل منهم أرواحاً تسكن باطن الأرض ويقدم لها التكريم وتحظى بالإجلال . أما العصر الثالث فقد كان عصر البرونز ، وهو عصر نزاع وشقاق ، أهلك الناس فيه بعضهم بعضاً بأسلحتهم البرنزية . فلم يكونوا يعرفون الحديد وبعد أن غطتهم الأرض ، خلق زوس عصر الأبطال وأنصاف الآلهة . وقد هلك منهم خلق كثير وهم يقاتلون في حرب طيبة من أجل قطعان أو ديب ، وفي حرب طروادة . وبعد موتهم ذهبوا إلى جزائر الأخيار في أقصى العالم . ونحن الآن في العصر الخامس ، عصر الحديد ، وكل شيء فيه سىء وسيصير إلى أسوأ :

ليتنى مت قبل هذا أو لم أولد بعد !

فلن يسود وئام بين أب وأبنائه ، ولا بين الأبناء وأبيهم ، ولا بين الضيف ومضيفه ، ولا بين الرفيق ورفيقه ، ولن يكون هناك أخ عزيزاً عند أخيه ، كما كان آنفاً . وإذا بلغ الكبر أحد عند أبيه ، نهره الابن ووبخه بالفاظ قاسية ، ناسياً ما أنفق والده من جهد ومال في تربيته وإطعامه . ولن يعترف أحد بفضل لن يبرئ يمينه ، ولا للرجل العادل أو الطيب . وسيمتدح الناس الشرير وأفعاله . وسيهجر الحياء هذا العالم . ولن يبقى للبشر غير الأحزان المروعة .

٢٠٢ - ٢١٢ :

وسأقص على أرائنا قصة الصقر والعندليب :

انقض صقر يوماً على عندليب وأنشب فيه مخالبه وارتفع به إلى الطبقات العليا من الجو ، والعندليب يصرخ من شدة الألم . وعندئذ التفت الصقر إليه وخاطبه بازدياء قائلاً : أيها الجاهل ، لم العويل ؟ إنك في قبضة من هو أقوى منك . سأخذك إلى حيث أريد ، رغم أنك طائر صداح . سأكلك إن رغبت ، وإن شئت تركتك .

لقد أخفى الآلهة عن الناس ما يقيم أودهم ، وإلا لجمع المرء في يوم واحد ما يكفيه سنة كاملة . ولكن زوس أسر الغضب على بروميثيوس الذى خدعه ، ولذلك أرسل على البشر الآلام والأحزان .

كان زوس قد أخفى النار عن الناس ، ولكن بروميثيوس تمكن من سرقتها . ولما أحس زوس بذلك ، خاطب بروميثيوس قائلاً :

يا ابن پاپيتاس ، يا أمكر الجميع ، أنك ولا ريب مسرور لأنك تمكنت من خديعتي وسرقة النار — ولكنها ستكون وبالا عليك نفسك وعلى البشر . وسأرسل إلى البشر عوضاً عن النار بلاء يشرح

صدورهم

وهم يضمنون شراً إلى هذه الصدور .

ثم أمر زوس أن يصنع هيفايستوس إله النار امرأة ، وطلب من كل إله إن يمنحها ملكة من لدنه ، وأرسلها إلى إبيميثيوس Epimetheus ، أخى بروميثيوس فتقبلها . وفتحت باندورا إناء أحضرته معها فخرج منه جميع الشرور التى انتشرت في العالم ولكنها أعادت الغطاء قبل أن يخرج الأمل :

فالأرض مليئة بالشر وكذا البحر

والأمراض لا تفتأ تفتك بالناس

ليلاً ونهاراً وفي صمت ، لأن زوس ،

بحكمته ، انتزع منها القدرة على الكلام . و

لهذا فلا سبيل إلى الفرار من إرادة زوس .

١٠٦ - ٢٠١ :

لقد مر على هذا العالم خمسة أعصر . أولها عصر الذهب ، وكان الناس يعيشون فيه بلا كد أو ألم ، لا تدركهم الشيخوخة ويأتيهم الموت كالنعاس . فلما قضوا نحبهم ، جعل منهم زوس أرواحاً خيرة تجوب الآفاق وتحافظ على البشر وتمنحهم الثراء . ثم تلاه العصر

إن من الجنون محاربة من هو أقوى منك ، إذ ينالك
عندئذ عاران : ألم الخزيمة وعار الاندحار .

: ٢١٣ - ٢٤٧

أى برسيس ، اتبع العدل ، واهجر التعدى .
فالتقوى شر وبيل على الرجل الفقير . أما الغنى فلن
يستطيع فى النهاية احتمال عاقبته . فالسما تبعث الرخاء إلى
الأخيار ، أما الظالمون فلهم ولمدتهم الخراب والدمار .
فالعدالة تحرز السبق فى النهاية . والقسم يسير بازاء الحكم
الظالم . فاذا حكم القضاة بالعدل على القريب والقريب ،
عم الرخاء وانتشر السلام فى البلاد وأبعد عنها زوس
الحروب والمجاعات وفاضت الأرض بالخيرات وأعطت
أشجار البلوط على سنوح الجبال ثمارها غذاء للحيوان .
وقد ينزل زوس العذاب ببلدة كاملة من أجل فرد
واحد .

: ٢٤٨ - ٢٧٤

أيها الأمراء ، الحذر ، الحذر ! فالآلهة
ترى جميع من يظلم البشر ويحكم بغير الحق ولا نخشى
الآلهة . ولزوس ألوف من الأرواح ترصد أعمال الناس
فى أطراف المعمورة . والعدالة ابنة زوس تشكو إلى أبيها
قلوب البشر العاتية ، حتى يدفع الأهلون ثمن ما ارتكب
أمراؤهم من آثام .

إن من يرتكب إثماً ضد إنسان ما يرتكب إثماً ضد
نفسه .

والرأى السىء يحيق بصاحبه أكثر من غيره .

وغريب حقاً أن نجد مثل هذا الرأى فى قصيدة
ترجع إلى القرن التاسع قبل الميلاد . وقد يمكن القول إن
هسيودوس يبنى رأيه هذا عن العدالة الآلهية التى تمحق
الظالم ، مصداقاً لقول الشاعر العربى :

والبغى يصرع أهله والظلم مرتعه وخيم

أما نظرية سقراط فى القول بعدم الاعتداء وعدم
رد الاعتداء - أفرد الاعتداء عنده اعتداء - فأساسها

أن الفرد الذى يلحق المعتدى أشد وبالا من الفرد الذى
يلحق المعتدى عليه . كما أن من المسلم به عند سقراط
وأصحابه أن من المحال أن يستطيع شرير أن يؤذى أحداً
من الأخيار . وعندما ظهر هذا الرأى عند المسيحيين
انطوى طبعاً تحت فضيلتى الحلم والتواضع .

: ٢٧٥ - ٢٨٥

أى برسيس ، اتبع العدالة ولا تفكر فى العنف ،
فقد فضل زوس البشر على السمك والحيوان والطيور
بالعدالة . وزوس هو الذى يثيب من يتبع العدل ومن
هو على استعداد لقول الحق . أما من يشهدون الزور
فى أيمانهم فإنهم كبير وسيلقى بابنائهم وأحفادهم
وسلاتهم فى زوايا الجمول .

: ٢٨٦ - ٣٨٠

أى برسيس ، أيها الجاهل ، سأقول لك قولاً
رشيداً : إن الشر يسير قريب منا والطريق إليه سهل ،
ولكن الآلهة أقاموا بيننا وبين الفضيلة سداً من عرق
الجبن ، والطريق إليها وعر منحدر . فاذا بلغ المرء
القمة وجدها قريبة المثل .

إن شر الناس من لا يستمع إلى نصيحة غيره أو
يدبر أموره بنفسه . ولكن تذكر ، يا برسيس ،
يا سليل الآلهة ، نصيحتى واعمل فاذا عملت كرهك
الجوع وأحببتك ديمتير وملأت دارك بالطعام . فالجوع
رفيق البطالة . والبطالة بغیضة إلى الآلهة والناس .
فالعمل شرف . والبطالة عار . والبطال ، كذكر النحل
يأكل ولا يعمل . والعمل مصدر الثراء . والثراء أساس
المجد والشهرة . ومهما كان حظك فى الحياة ، فعليك
بالعمل ، فهو أفضل لك . إن الحياء العاذب رفيق الفقر
والحياء منه الضار ومنه النافع . فالحياء العاذب رفيق
العوز ، والثقة بالنفس تلازم الغنى . ولكن ينبغى ألا
يغتصب الثراء . فكل مال أخذ عنوة أو خداعاً فالى
زوال . إن زوس حقاً يغضب على من يؤذى الضيف

والمستجير ، ومن يتسلل إلى فراش أخيه ليرتكب جريمة بشعة مع زوجته ، ومن يقترب ذنباً دون مبرر ضد اليتامى ، ومن يعتدى على أبيه الذى أدركته الشيخوخة ويسبه بالفاظ قاسية . ابتعد عن هذه الأشياء ، وبقدر استطاعتك ، قدم الضحايا للآلهة فى نظافة وطهارة ، وأحرق لهم لحماً جيداً ، وفى أوقات أخرى احرق لهم البخور وصب لهم القرايين فى الصباح والمساء لترضى الآلهة عنك وحتى تشتري حقل غيرك ، ولا يشتري غيرك حقلك .

ادع صديقك إلى الوليمة ، ودع عدوك وشأنه ، وخص بالدعوة جارك . فان حدث شيء فان جارك يوافيك قبل أن يلبس حزامه ، أما أصهارك الذين يقيمون بعيداً عنك فلن يفعلوا ذلك . جار السوء شر مستطير ، كما أن الجار الطيب نعمة كبرى . ولن ينفق لك ثور إلا إذا كان جارك شريراً . استوف الكيل إذا كال عليك جارك ، ووفه إن كلت له أو زده . فان احتجت إليه ثانية وجدته وقيماً .

إياك والكسب الدنيء . فالكسب الدنيء هو الدمار صادق من يصادقك وزر من يزورك . وأعط من يعطى ، ولا تعط من لا يعطى . فالمرء يعطى الكريم ويمنع البخيل . والإعطاء حسن والأخذ ردىء . ومن يعطى راضياً ، ولو أعطى الكثير ، ينشرح صدره ويسر فؤاده . أما من ينفق فى اللهو ويأخذ لنفسه ولو شيئاً يسيراً فان قلبه يتجمد . وكل من يضيف إلى ماله يدفع عن نفسه غائلة الجوع : فلو أضفت القليل إلى القليل ، وفعلت ذلك مراراً ، لأصبح ذلك القليل كثيراً .

لن يضرك ما وجد بدارك . والأفضل أن تحتفظ بمالك فى بيتك . فكل ما كان خارج الدار قد يؤول إلى ضياع . ومن الحسن أن يجد المرء ما يريد . ومن الحزن أن يطلب المرء شيئاً فلا يجده .

اشرب حتى ترتوى من النبيذ عند فتح الجرار ، وعندما تقترب من النهاية ، واقتصد فيما بين ذلك . فليس من الاقتصاد ادخار الثمالة .

ليكن الأجر الذى تعد صديقك ممدوداً . واطلب بابتسامة شاهداً حتى من أخيك . فالثقة وعدم الثقة كلاهما يجران إلى الخراب .

لا تدع امرأة أنيقة تداهنك وتخدعك ، فهى تنرون إلى جرنك ومن يركن إلى النساء ، يثق فى مخادعات .

وليكن لك ولد وحيد ميول أهل بيتك . وبهذا تزداد ثروتك . ولكن إن كان لك ابن ثان ، فالأفضل أن تعمّر طويلاً . ومع ذلك فقد يمنح زوس مالا وفيراً لعدو كبير . وكثرة الأيدي العاملة تنمى الثروة .

٣٨١ - ٧٦٤ :

فان تاق قلبك إلى الغنى ، فاعمل على النهج التالى ، وأضف عملاً إلى عمل :

ابدأ حصادك عند طلوع الثريا ، واحرث عند غيابها . وشمر عن ساعد الجد إذا بذرت أو حرثت أو حصدت . فربما اتفق لك فيما بعد أن تقع فى الفاقة وأن تذهب إلى دور الناس تسألهم الصدقة دون جدوى ، كما جئت فيما مضى إلى . ولكى لن أعطيك شيئاً بعد ذلك ، ولكن أكيل لك . أيها الجاهل ، أى برسيس ، اعمل ، فالكد فرض على الناس كافة ، لئلا تبحث ، والألم المرير يملأ قلبك أنت وزوجك وأطفالك عن معاشك بين جيرانك وهم لا يعيرونك التفاتاً . قد تنجح مرتين أو ثلاثاً . ولكن إن أصبحت متعباً ، فلن تحظى بشيء ، وسيذهب حديثك وتلاعبك بالألفاظ سدى .

اقتن داراً وامرأة وثوراً للحرث . ولتكن المرأة أمة لا زوجة ، حتى تسير وراء الثيران أيضاً . وجهاز كل شيء فى دارك لئلا تطلب من أحد فيمنعك ، فيضيع وقتك وجهدك هباء لا تؤجل عمل اليوم إلى غد

أو بعد غد . فالجد والاجتهاد يجعلان العمل يسير سيراً
حسناً . أما من يؤجل عمله ، فهو دائماً في نضال مع
الدمار .

اقطع ما تريد من أخشاب بعد منتصف الصيف .
فهذه الأخشاب تستطيع مقاومة السوس . واصنع منها
ما تريد من أدوات .

ويضيف بعد ذلك هسيودوس وصفاً للفضول
المختلفة ويعطى نصائح تناسب كل فصل منها .

ثم يفيض في وصف وليمة صغيرة في حر الصيف
مستظلاً بصخرة يتفجر بالقرب منها ينبوع ويهب عليها
نسيم عليل . هنالك يخلو الشراب ويستطاب أكل لحم
البقر والمعز .

ثم يعطى شاعرنا نصائح عن استعمال السفن والسفر
في البحار . ويشير إلى هجرة أبيه بحراً من كومي الأيولية
لا هرباً من الغنى ولكن فراراً من الفقر واستقرب
بالقرب من جبل هيليكون في قرية باثسة هي أسكرا ،
ذات الشتاء القارس ، والحر اللافح الرطب والتي
لا يطيب هواؤها في أى وقت . ويذكر الشاعر أنه هو
نفسه غير خبير بالبحار وأنه أبحر مرة واحدة من
أوليس Aulis التي مكثت فيها سفن الأخايين مدة
طويلة بسبب العواصف الكثيرة قبل أن تتمكن من
الإبحار إلى طروادة . وفي تلك المرة ذهب الشاعر إلى
خالقيس ، إلى الألعاب التي أقيمت تكريماً لذكرى
البطل أمفيداماس Amfidamas . ويفخر شاعرنا
بأنه اشترك في المباريات الشعرية وأنه حظى بالجائزة
التي أهداها إلى ربات الفن في هيليكون .

ويستمر هسيودوس في نصائحه :

تزوج إذا اقربت سنك من الثلاثين ، فهذه أفضل
سن للزواج ، واختر زوجاً مضى على بلوغها أربع
سنوات ، وابن بها في الخامسة . تزوج بكرة لتستطيع
تلقيها الأخلاق القويمة . ولتكن ممن يقمن بالقرب

منك . أحسن الاختيار وإلا أصبح زواجك سخرية
جيرانك . فلن يحظى الإنسان بشيء أثنى من الزوجة
الطيبة ، ولن يحظى بشيء أسوأ من الزوجة الشريرة ،
تلك الزوج الجشعة التي تشوى قريبها دون نار وتدفع
به دفعاً إلى الشيوخوخة المبكرة .

احذر غضب الآلهة . ولا تسو بين صديقك
وأخيك . فان فعلت . فلا تبدأه بالأذى . ولكن إن
مسك منه أذى أولاً ، فتذكر أن تصب عليه ضعف
ما أنزل بك . فان أناب وطلب العفو فاصفح عنه .
فلا خير في أن يكون للمرء صديق جديد كل يوم .

لا تكن جواداً ، ولا تكن شحيحاً . ولا تصادق
الأشرار أو تسب الأخيار . ولا تعين أحد بفقره ،
فالآلهة تبسط الرزق وتقدر أحسن ذخير المرء لسانه
عف . وأعظم كنز لديه لسان لا ينطق عن الهوى .
لا تكن فظاً في وليمة عامة ، اشترك فيها خلق كثير ،
فالاستمتاع فيها أعظم ، والنفقة أقل .

لا تقرب قرباناً قبل الفجر إلى زوس أو إلى بقية
الآلهة قبل أن تغسل يديك ، وإلا لم ينصتوا إلى دعائك .

ثم يمضى هسيودوس في نصائحه ، فيحذر مثلاً من
إنجاب أطفال بعد الرجوع من الجنازات ، كما يمنع
الخوض في الماء الجاري قبل غسل الأيدي والتوجه إلى
الآلهة بالدعاء ، كما يحذر من تقليم الأظافر في أيام
العيد ، أو وضع المعلقة على إناء مزج به النبيذ في حفل
ما ، فان ذلك يجلب الحظ السيئ ، كما يحذر من
جلوس الصبي إذا بلغ الثانية عشرة على المقابر وما
يشبهها ، فهذا يفقده رجولته ؛ كما يمنع من وضع
الطفل إذا بلغ اثني عشر شهراً على هذه الأشياء لنفس
السبب .

٧٦٥ - ٩٢٨ :

ثم يفيض هسيودوس في ذكر الأيام السعيدة وأيام
النحس متبعاً في ذلك الشهور القمرية . ومعرفة هذه

الأيام السعيدة والتحرر من الأيام المشئومة أمر ضرورى لمن يريد أن يوفق فى عمله فلا يقوم فى يوم نحس بعمل يرجو من ورائه خيراً . ولما كان الدين أساس المجتمع وكانت هذه الخزعبلات قد ارتبطت بالدين ، كان لمعرفة هذه الأيام أهمية كبرى . وقد اشتهر الفراعنة بملاحظة هذه الأيام . وأقدم تقويم فرعونى وصل إلينا فى بردية سالييه يحوى قائمة بهذه الأيام السعيدة والمشئومة ، وقد ميز كل منها بعلامة خاصة . ولا زلنا نرزح تحت عبء أمثال هذه الخرافات ، ولا زالت التقاويم الحديثة تحمل آثار الماضى السحيق .

يشتم من النصائح التى يعطيها هسيودوس رائحة القرية والبعد عن المدن وقواعده الأخلاقية محدودة ضيقة ليس بها متسع للرحمة والعطف عن الضعيف والفقير . وهو يكره الاعتداء ، ولكنه يحذ الإسراف فى رد الاعتداء ، ولا يؤمن كما آمن سقراط بأن رد الاعتداء اعتداء . ولكنه لا يفتأ يلج فى إثبات وجود عدل إلهى . فزوس يرى ويسمع وقد بث العيون والأرصاد . والعدالة وإن سارت ببطء فإنها تحرز قصب السبق فى النهاية . وقد اضطبغت نظرتة بالتشاؤم ، وهذا يؤيد وقوع الشاعر تحت ظلم رهيب . أما نظرة هسيودوس ومدرسته إلى النساء فأشد قسوة مما نجد فى الشعر الحماسى . فالمرأة فى نظره أساس الشر . وبالجملة فكل شئ فى عصر هسيودوس سئء ويسير إلى أسوأ . أما العلاج الذى يرتئيه فهو أن يقوم كل امرئ بواجبه وأن يمتنع القضاة والحكام عن التهام الرشوة ليسود العدل ويحظى الناس برضاء الآلهة ، وبذا يعم الخير وينتشر السلام . فهو لا يدعو إلى تغيير الأوضاع القائمة وإنما إلى العودة إلى الفضائل القديمة .

فى أى عصر عاش هسيودوس ؟ لسنا ندرى بالدقة . لقد جعله هيردوت معاصراً لهوميروس ، وقدر أن الشاعرين عاشا قبل عصره بأربعة قرون أعنى حوالى سنة ٨٥٠ ق . م . ولكن إن صدق هذا التاريخ

على هسيودوس فهو لا يصدق على هوميروس الذى عاش قبل ذلك بقرن على الأقل . وقد أخذ هسيودوس الشئ الكثير من أشعار هوميروس . وجدير بالذكر أن هسيودوس ذكر أن النجم المعروف بالسماك Arcturus يطلع بعد ستين يوماً من الاعتدال الشتوى ، وهذا إن صدق ، يحدد بالدقة تاريخ نظم قصيدة الأعمال والأيام ويرجعها إلى حوالى سنة ٨٥٠ ق . م ، وهو نفس التاريخ الذى حدده هيردوت .

وقد دب الشك إلى كثير مما ذكر هسيودوس فى قصائده ، ولا سيما إشتراكه فى مباراة شعرية وفوزه بالجائزة الأولى فى الألعاب التى أقيمت تكريماً لذكرى البطل أمفيداماس . وقد رفض بلوتارك هذا الاعمى وعد الأبيات التى ورد فيها منحولة لأن أمفيداماس الذى إشتراك فى الحرب اليلانتينية Lelantine عاش فى عصر متأخر . ومن المحال أن يكون هسيودوس إشتراك فى مباراة أقيمت له بعد موته . ولكن يمكن أن نفترض أن هسيودوس إشتراك فى مباراة أقيمت للملك آخر يحمل نفس الاسم أقدم بكثير من ذلك الذى يشير إليه بلوتارك .

وقد اعتبر بعض العلماء أن برسيس شخصية وهمية ، ولكن ليس هناك من سبب معقول يدعو الشاعر إلى ابتداء اسم خيالى ليوجه إليه نصائحه ولديه أساء كثيرة فى الأساطير اليونانية يمكنه اختيار ما يشاء منها . أما ما ذكر هسيودوس من أصله الأيولى فقد أشرنا إلى ورود ألفاظ أيولية فى أشعار هسيودوس لم يسبق استعمالها فى أشعار سابقة عن عصر هسيودوس .

أسلوب هسيودوس

يغلب على لغة هسيودوس السهولة ، سهولة الأفكار وسهولة الألفاظ ، وهو يشبه فى ذلك هوميروس . أما ما نجد الآن فى أشعارهما من صعوبة فرد ذلك إلى اندثار اللهجة الأيولية التى استخدمها شعراء الملاحم ،

كما استخدمها هسيودوس ومدرسته . ويكثر في لغة هسيودوس استعمال الاستعارات شأنه في ذلك شأن القرويين ، فهو يسمى اليد ذات الخمس أصابع ويشير إلى اللص بمن ينام نهاراً . وله ولع شديد بالحكم والأمثال وتعبيراته موجزة صالحة للحفظ والاستدكار . ولكن عيب هسيودوس أن أبياته كحبات في عقد لا صلة بينها .

أثر هسيودوس

كان لهسيودوس أثر كبير جداً على من أتى بعده ، ولا سيما من كتب في الدين أو في الزراعة . وقد أخذ

عنه فرجيل الشيء الكثير . ولكن فرجيل يمكن من أن يجعل من زراعياته « أحسن شعر لأعظم شاعر » بأن نفث في شعره روحاً أحييت موات الأرض وكست حيواناته وطيوره وحشرات شخصية المخلوقات التي تحس وتشعر وتتألم وتفكر . ولا يختلف تصوير فرجيل لمملكة النحل عن تصوير شوقي لها في قصيدة :

مملكة مديرة بامرأة مشمرة

بل ربما كان فرجيل أشد إغراقاً ومبالغة . وهذه الوسيلة أنفذ فرجيل زراعياته من الحكم العام الذي أصدره أرسطو ضد الشعر التعليمي وقصائد هسيودوس بأنها نظم لا شعر .

